

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 27 AOÛT 2012    MONDAY, AUGUST 27<sup>th</sup>, 2012**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière adjointe</b>	<b>Marielle Dupuis</b>	<b>Deputy-Clerk</b>

Mlle Danika Bourgeois-Desnoyers a justifié son absence. M. Raymond Lalande est absent.    Ms. Danika Bourgeois-Desnoyers has justified her absence. Mr. Raymond Lalande is absent.

**Résolution / Resolution no 485-2012**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 486-2012**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant :

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable:

Ajouts :

Additions:

7.5 M. Marcel Legault re : prolongement des services d'eau sur le chemin de Comté 9;

7.5 Mr. Marcel Legault re: water service extension on County Road no 9;

13.1 Annulation des frais de développement – permis de construction.

13.1 Development charges cancellation – building permit.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 487-2012**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

assemblée extraordinaire tenue le 20 août 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on August 20<sup>th</sup>, 2012.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.1

**Mme Rita Lalonde re : questions –  
comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 488-2012.

**Mrs. Rita Lalonde re: questions –  
accounts payable**

See resolution number 488-2012.

**Résolution / Resolution no 488-2012**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
COMPTES FOURNISSEURS  
JUSQU'AU 15 SEPTEMBRE 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 septembre 2012 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 17    697 800,63 \$  
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
OF ACCOUNTS PAYABLE TO  
SEPTEMBER 15<sup>TH</sup>, 2012

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to September 15<sup>th</sup>, 2012 be accepted as presented:

Voucher no 17                \$697,800.63  
Carried

7.2

**M. Guylain Lafèche re : exception au règlement sur les clôtures**

Voir le rapport écrit.

**Mr. Guylain Lafèche re: exception to the fence by-law**

See written report.

**Résolution / Resolution no 489-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE POUR UNE EXCEPTION  
AU RÈGLEMENT SUR LES  
CLÔTURES

Vu la dénivellation vers la rivière, qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Mme Deidre van Leyen afin de permettre qu'une partie de la clôture soit à 10 pieds d'hauteur.

Adoptée

REQUEST FOR AN EXCEPTION TO  
THE FENCE BY-LAW

Following the sloping grade towards the river, be it resolved that Council approve the request of Mrs. Deidre van Leyen to allow a section of the fence to be 10 feet high.

Carried

7.3

**Caserne de Limoges re : lettrage sur la façade**

Discussion sur l'emplacement du lettrage de la caserne. Les pompiers sont partagés 50/50 pour le nom de l'édifice (édifice Aurèle Constantineau Building) qui pourrait se trouver sur la devanture de l'édifice ou à l'intérieur. Des nouveaux croquis seront soumis pour la réunion du 17 septembre.

**Limoges Fire Hall re: lettering on the frontage of the building**

Discussion on the location of the lettering for the fire hall. The firefighters' opinions are divided 50/50 for the name of the building (édifice Aurèle Constantineau Building) which could be on the frontage of the building or inside. New sketches will be submitted for the September 17<sup>th</sup> meeting.

7.4

**Service d'incendie, secteur est re : levée de fonds pour la dystrophie musculaire**

À titre d'information.

**Fire Department, East Sector re: fundraising for the muscular dystrophy**

For information only.

7.5

**M. Marcel Legault re : prolongement du système d'eau – chemin de Comté no 9**

M. Marcel Legault présente des estimés pour le prolongement du réseau d'eau sur le chemin de Comté 9. Les résidents affectés pourraient bénéficier d'une réduction des coûts si les travaux étaient faits par le département des travaux publics. On doit s'informer de l'intérêt des gens concernés.

**Mr. Marcel Legault re: extension of the water system – County Road no. 9**

Mr. Marcel Legault presented estimates for the extension of the water system on County Road 9. The affected residents could benefit in a cost reduction if the works were done by the Public Works Department. We must consult the homeowners if they are interested.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL****APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

**Dossier B-58-2012 *Sonibrand Farm Inc.*, partie du lot 15, concession 20 dans l'ancien canton de Plantagenet sud**

Voir le rapport écrit.

**File B-58-2012, *Sonibrand Farm Inc.*, Part of Lot 15, Concession 20 in the former Township of South Plantagenet**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 490-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-58-2012**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-58-2012, concernant la propriété située sur une partie du lot 15, concession 20 de l'ancien canton de Plantagenet sud et portant le numéro civique 2890 chemin de concession 20, soit approuvée.

Adoptée

**LAND SEVERANCE APPLICATION B-58-2012**

Be it resolved that the land severance application, file B-58-2012, concerning the property located on Part of Lot 15, Concession 20 of the former Township of South Plantagenet, and bearing civic number 2890 Concession Road 20, be approved.

Carried

8.2

**Dossier B-61-2012, Erica Jurt, partie du lot 4, concession 5 dans l'ancien canton de Cambridge**

Voir le rapport écrit.

**File B-61-2012, Erica Jurt, Part of Lot 4, Concession 5 in the former Township of Cambridge**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 491-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-61-2012**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-61-2012, concernant la propriété située sur une partie du lot 4, concession 5 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 308 route 500 est, soit approuvée.

**LAND SEVERANCE APPLICATION B-61-2012**

Be it resolved that the land severance application, file B-61-2012, concerning the property located on Part of Lot 4, Concession 5 of the former Township of Cambridge, and bearing civic number 308 Route 500 East, be approved.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1, 11.2, 11.3 et/and 11.4

***SolPowered* re : entente pour l'entretien des panneaux solaires de l'aréna de St-Isidore et de la caserne de Fournier**

**SolPowered re: agreement for the solar panels maintenance of the St.Isidore Arena and the Fournier Fire Hall**

**Résolution / Resolution no 492-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**ENTENTE – PANNEAUX SOLAIRES – ARÉNA DE ST-ISIDORE**

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente entre La Nation et *SolPowered Energy Corp.* concernant l'opération et l'entretien des panneaux solaires de l'Aréna de St-Isidore.

**AGREEMENT – SOLAR PANELS – ST.ISIDORE ARENA**

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement between The Nation and *SolPowered Energy Corp.* concerning the operation and maintenance of the solar panels at the St.Isidore Arena.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 493-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ENTENTE – PANNEAUX SOLAIRES –  
CASERNE DE FOURNIER

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente entre La Nation et *SolPowered Energy Corp.* concernant l'opération et l'entretien des panneaux solaires de la caserne de Fournier.

AGREEMENT – SOLAR PANELS –  
FOURNIER FIRE HALL

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement between The Nation and *SolPowered Energy Corp.* concerning the operation and maintenance of the solar panels at the Fournier Fire Hall.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Annulation des frais de développement pour la construction du tunnel de la rivière Kongo, parc aquatique Calypso**

**Development charges cancellation for the Kongo River tunnel construction, Calypso Water Park**

**Résolution / Resolution no 494-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ANNULATION DES FRAIS DE  
DÉVELOPPEMENT

Attendu que le Conseil considère le tunnel de la rivière thématique « Kongo » comme étant une structure accessoire;

Attendu que lors du premier protocole d'entente, le Conseil de l'époque avait demandé d'annuler les frais sur les structures accessoires de la première phase;

Qu'il soit résolu que les frais de développement du permis de construction 2012-76 soient annulés.

DEVELOPMENT CHARGES  
CANCELLATION

Whereas Council consider the tunnel for the Kongo thematic river as an accessory structure;

Whereas during the first protocol agreement, the former Council had asked to cancel all development charges on accessory structures for the first phase;

Be it resolved that the development charges for building permit 2012-76 be cancelled.

Adoptée

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 495-2012**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 15 pour une réunion publique concernant des modifications au règlement de zonage.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:15 p.m. for a public meeting concerning zoning amendments.

Carried

**Résolution / Resolution no 498-2012**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

**RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

**RE-OPENING OF THE MEETING**

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX    MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

**Règlement no 115-2012****By-law no. 115-2012****Résolution / Resolution no 499-2012**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by:        Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 115-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 115-2012 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (2026 rue des Pins, Limoges) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 115-2012**

Be it resolved that By-law no. 115-2012 to amend the Zoning By-law 2-2006 (2026 des Pins Street, Limoges) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

9.2

**Règlement no 116-2012****By-law no. 116-2012****Résolution / Resolution no 500-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RÈGLEMENT NO 116-2012****BY-LAW NO. 116-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 116-2012 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (10 et 12 rue Gauthier, St-Isidore) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 116-2012 to amend the Zoning By-law 2-2006 (10 and 12 Gauthier Street, St.Isidore) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.3

**Règlement no 121-2012****By-law no. 121-2012****Résolution / Resolution no 501-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 121-2012****BY-LAW NO. 121-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 121-2012 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (128, 130, 132 et 134 rue Ottawa, Limoges) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 121-2012 to amend the Zoning By-law 2-2006 (128, 130, 132 and 134 Ottawa Street, Limoges) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de *Golder Associates*****Report from *Golder Associates***

Une mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

A file update from *Golder Associates* was presented.



14.2

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement de Plantagenet sud fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

The report from the Ministry of the Environment concerning the South Plantagenet waste disposal site was presented.

**CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 502-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 27 août 2012 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the August 27<sup>th</sup>, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL PROCEDURES****Résolution / Resolution no 503-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RÈGLEMENT NO 122-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 122-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 27 août 2012 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 122-2012**

Be it resolved that By-law no. 122-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of August 27<sup>th</sup>, 2012 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 504-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ajournée à 19 h 07.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting  
be adjourned at 7:07 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Marielle Dupuis  
Greffière adjointe/ Deputy-Clerk